



NOTES

Läsa för att följa.

Jag kollar på Ola Hosamous texter och översättningarna bara kollar inte läser men jag ser

Hemlösa hästar

Jag tänker på flocken jag undrar över hem och flock jag tänker en rörelse mellan berg minne en serie noveller i Min Häst om klippiga bergen en skrev i stenen

Nå

Jag läser "Stjärnornas torg" och av någon anledning får jag för mig att det är en översättning av en översättning som resulterat i att Rymdtorget, ett torg som ligger i Bergsjön cirka 7 min m vagnen fr mitt //hem?// en geografisk plats ett namn på en location som genom översättning av översättning blivit till en annan sak som inte längre en plats med parkering galleria kulturhus vc etc men en plats i ett himmelskt valv??? Jag tänkte sen på hur kulturhuset hette biblioteket innan och jag tänkte på att biblioteket i gamlestan ca 7 min m vagnen fr mig åt andra hållet nu heter världslitteraturhuset och vad är det för översättning tänkte jag efter att gamlestans bibliotek bytte namn så hände detta det flyttade från att ligga i medborgarhuset jag gick dit varje dag när jag kommit till gbg och nu ligger det i ett nytt hus vid hållplatsen som att dom byggde allt för att man skulle resa genom gamlestan och byta vagnen och så skulle man mötas i knuten. Punkten. (gav punkten samtycke till att spottas på tänkte jag ur tovas text om dansen) men det är inte så himla kul i världslitteraturhuset så nu ska dom lägga ner biblioteket förr i tiden kunde man gå till biblioteket inuti medborgarhuset och där var det nästan alltid någon typ förening el dyl som bjöd på någon sorts fika i entrén om man skulle försöka bjuda fika i nya huset måste man antingen konkurrera m pressbyrån o det är nog emot någon regel eller så får man sätta fikaten i trapphuset fast då kan inte alla som åker hissen se fikaten eller så ställer man fikaten i hissen fast då kan ju ingen komma in i hissen. Nu är det inte som att man kan gå till medborgarhuset för att fika för fikaten är som bara då för medlemmar i förening... vad är skillnaden mellan –borgare och –lemmar vem får va med etc etc.

Iaf jag visste inte vem Ola var och googlade hon gör som konst med textil som handlar om Ma Ma Fo hennes andliga *monster* jag tilltalas så mycket av monstret. Textilen. Är monstret och fisken, en likhet. Att ta sina kläder, göra dom om. Jag hittar info:

Det är ett konstprojekt som började från idén att konfrontera personliga rädslor och gå djupare in i självkännedom. Projektet syftar till att stödja självidentitet. Att vara annorlunda betyder inte att man är skamlig, utan snarare att man är speciell och unik.

Gratis och öppet för alla!

Läkningsprocessen från mitt trauma: att förvandla rädsla till ny styrka

Ola Husamou är en syrisk skådespelare, idag baserad i Sverige

Iaf jag läser utan att veta något om översättningens kontext.

NOTERAR:

Riktning i *varandra* ----- berätta för dig ----- placering av riktning små ord som bygger relationer i språk genom rum----- bjuda dig (...) ----- ordet *massakern* ----- likhet & lik/stel/het ----- det jag som är så många hur skapa en känsla för mängden i jaget kommer denna känsla växla genom språk ? ----- formerna för orden när det finns som tvivel ifall att grammmmmmmmatik *fel* eller att *fel* är en vridning tex arbete m –t vad det gör med orden före/efter när –t läggs till ord. ----- sidoplacering form av träd ----- !!!!!!!!!!!!!!! placering av kommatering !!!!!!!!!!!!!!! ----- flygande svart häst bärande ----- stum häst ::::::: JAG HAR TÄNKT SÅ MKT PÅ ÖVERSÄTTNING AV HÄST ATT LYSSNA ATT TRO SIG, TEMPLES DEPRIMERADE HÄSTAR VET VAD HÄSTEN VILL NÄR HAN GÅR TILL STUBBEN OCH GNUGGAR RYTTARENS BEN VET HÄSTEN SINA BEHOV VAKNAR PÅ NATTEN Å TROR JAG HAR FÅNG ----- ÄTA HAVRE ----- HA VREDE ----- **KVÄLLEN** **ÄR EN HÄST UTAN HEMLAND** ----- fåglars röster att arbeta med djur och översättning ---- HAVET HAVET <3 <3

ANTECKNINGAR OM PROJEKTET:

MILL ÖVERSÄTTA NÅGOT UR DESSA

[The Project Gutenberg E-text of The New Atlantis, by Francis Bacon](#)

[The lesser key of Solomon | Project Gutenberg](#)

[The Project Gutenberg eBook of Sea-Weeds, Shells and fossils, by Peter Gray and B B Woodward](#)

[The Project Gutenberg eBook of Etymologisches Wörterbuch der deutschen Seemannssprache, By Goedel, Gustav](#)

MILL LÄSA MER UR DENNA OCH TÄNK PÅ

[En praktisk och en opraktisk text om samtycke | bastard](#)

VI SKULLE LÄSA, ETE LADNANS SITT MARIE ROSE, JAG HADE LÄST, INTERKTING HELA, INNAN OCH JAG VISSTE INTE OM JAG ORKADE HTTA DEN ELLER SÅ IGEN, SÅ JAG TOG DOM GAMLA ANTECKNINGARNA, MINDES NÅGOT, TÄNKTE GÖRA OM DOM TILL NÅGONSORTS DIKT?

Sitt marie

rose

Arbete m konst manus

syrisk övertalning jakt

fåglar

Skymningen är underbart intensiv. Jägarna riktar sina gevär som missiler mot himlen. De skrattar. De visar sina tänder, sin hälsa och hur de njuter.

HELLRE JAGA ÄN (EN) KNULLA
BLICKEN – TACKSAMMM

MÄNNEN (ARTEMIS)

FILMEN OM MÄNNEN

DEN KVINNLIGA

I denna väldigt slutna cirkel stärks åter den magi som dessa vilka-som-helst hanar utövar. Alla känner till det här spelet och vet att spela det på bästa sätt. "Nästa gång får ni ta oss med", säger en av oss kvinnor utan att egentligen tro på det. Men de andra tar sig inte ens tid att svara på det.

LAGREN AV BLICK: RELATIONEN BLICK-BERÄTTELSE/RÖST
RAKI TEXTEN OCH SOMMITT

KÄNSLAN AV ATT VARA VÄLDIGT

PÅ ATT INTE SOM

VÄJA?? ATT TALA, SOM KONSTNÄRSSKAP ÄR DET

INTEGRITET VILKEN FILM KAN GÖRAS ATT GÖRA ANDRAS FILM??

LAGER AV NÄR-ET OCH DISTANS TILL PLATS OCH

PERSONER BLICK.

TEXTEN OM VÅLDET. DET SOM HÄNDE DÅ 1975.

Sitt Marie Rose is a novel by [Etel Adnan](#) set before and during the 1975-1990 [Lebanese Civil War](#). It was published in France in 1978,^[1] following the publication of an Arabic translation in 1977. It is based on the life of Marie Rose Boulos^[2] who was executed by a [Christian](#) militia during the conflict. The novel itself acts as a critique of various aspects of Lebanese culture, including critiques of xenophobia as well as the role of women.

VAD GÖRA MED SKEVHETEN

VÅLDET OCH VARDAGEN SOM PARALLELT OCH JAKTEN FÅGLARNA FILMEN...

Min ryggrad är spänd och rasar i solen som ett amputerat, nedhugget träd. Varje morgon bläddrar jag uppmärksamt genom tidningen. Reducerade till de här sidorna rullas morgonens illdåd upp, artikel på artikel. Luften är fylld av terrorns cykler som sprider sig med ofattbar hastighet. SPRÅK OCH FORMULERING

A.N. säger att araber, tyvärr, inte känner hat mot fienden. De avskyr bara varandra. De befinner sig fortfarande på det primitiva stadiet där enbart familje☐fejder intresserar dem. Det vill säga interna strider och syskonbråk. De är enbart upptagna av sig själva. Det är på det sättet han förklarar grymheten i det här mordandet bland civila som inte ens är ett krig.

DETTA::::: Men vem har då förlorat, förutom invånarna i staden och de djur man har glömt att mata eller som dött i kulregnets slakthus? Galopphästarna brändes till döds i stallen i Parc de l'Hippodrome. Staden är som en stor varelse som lider, alltför galen, alltför överentusiastisk, tämjad nu, tömd, våldtagen, som de flickor som våldtagits av trettio eller fyrtio män från milisen, flickor som blivit galna och intagna, och vars familjer, medelhavsfamiljer ut i fingerspetsarna, som gömmer istället för att ta hand om ... men hur tar man hand om minnet? Staden och flickorna har man våldtagit.

..... I klassrummet finns vi, de dövstumma. Som vanligt är vi upptagna av luften och de fåtal flugor som överlever här uppe på kullen. Här är vi, antagna för att lära oss det särskilda språk som hjälper oss att kommunicera med andra. Vi läser ord på läppar vars ljud vi inte hör. Vi avger också själva ljud som, vad det verkar, skapar rysningar. Men vi hör dem inte. Vi använder våra fingrar som om de var ett alfabet. Men vi kan verkligen dansa. DETTA ATT LÄGGA BREDVID, BREDVIDLÄGGANDE, PARATAXIS, SOM LIKHET SOM SKILLNAD SOM SKEVNING OCH FÖRSKJUTNING.

De sade till mig: Vi ska tala med dig. Med de orden förstod jag att jag just hade passerat bortom det vanliga talets väg

JAG BEHÖVER INTE TÄNKA NÅGOT SMART NU, JAG BEHÖVER BARA KÄNNA JAG ORKAR INTE JAG ÄR SÅ TRÖTT, BEHÖVER ÄNDÅ INTE. DET ÄR LUGNT. MEN DET RÖR NGT NGT RÖR.

((((((ANDRA ANTECKNINGAR UR ANDRA TEXTER I SAMMA DOKU URSÄKTA MIXA

ÄLSKADE SYSKON – SAHIN – HAR LÄST... MOR O DOTTER SY TILLSAMMANS, SKRIVA TILL SYSTRAR, INTE ORKA GRUBBLA ÖVER OM TROR PÅ SIG SJÄLV... HOW TO BEGIN AGAIN. INTIMACY IMMEDIATELY... BREVET SOM FORM... Vnda SYNTAXEN... TALA I TUNGOR OCH KYSSER VARANDRA... VILL INTE TALA TILL MAKTEN... ATT NTE LYCKAS TA SIG UPP UR SÄNGEN... VAR I KROPPEN HAR SORGEN SITT FÄSTE... EN CITERINGSPRAKTIK!! – VÄVERSKAN – INTE KUNNA ÖVERSÄTTA, TILL MORMOR, ATT SKRIVA TILL DEN SOM INTE KOMMER KUNNA FÖRSTÅ VAD MAN SKRIVER... ATT LÄSA ANDRAS LÄSNINGAR... VAD KAN TEORIN LÄRA MIG OM VERKLIGHETEN DET TEORETISKA SPRÅKET – TRÖSKELTILLSTÅND...

RINGBOM – EN ALV METER OVANFÖR MARKEN – VEM ÄR DU – ATT (INTE) ORKA – SKRIVA O DÖ... ATT FÖRUTSÄTTA SIN FRAMTIDA FRÅNVARO – DIALOGEN SOM FORM... ÄGGET O FÅGELUNGEN... ATT BLI, VÅLDSAMT, INSPIRERAD AV EN DÖD SLÄKTINGS DAGBOK. UTBRYTNINGEN, ATT FINNAS PÅ ANDRA SÄTT??? JAGETS FRIKTION I VÄRLDEN. ATT KOLLA PÅ VIDEO... SJÄLVFÖRGLÖMMELSE SOM ARBETE.. ATT ANVÄNDA DAGBÖCKERNA SOM MATERIAL BLAND ANNAT MATERIAL. (KAN JAG ANVÄNDA DETTA PÅSTÅENDE FÖR MIN TEXT TILL VIS???) ATT FÖRSÖKA ATT TYDLIGT SKRIVA DET SAMMANSATTA

VAD SKA JAG GÖRA MED MIN FORM VAD SKA JAG GÖRA MED DETTA KAOS SOM JAG INTUITIVT DRAS MOT OCH SOM LOCKAR MIG MED SIN UPPRÖRDHET

ATT SKRIVA OM (SOM) YOGA

BOSMAN: LÖNEARBETE O FAMILJ, VILLKOREN. FÖRKLÄDNADEN. SKAM O SVAGHET. ATT ANVÄNDA DET PERSONLIGA SOM MATERIAL – MEN DETTA SOM ETT FÖRSÖK ATT KOMMA BORT FRÅN SIG.. ? ATT SKRIVA MED KLARHET OCH PRECISION.

VILL JAG DET????

ATT BEHÖVA TA BORT...

DE EXCEPTIONALLE KATASTROFERNAS FÖLJDER (BALSAM)

SKRIVER OM MARIE-ROSE.. MÄNNENS KRIG SOM ETT ÄVENTYR, DET ÄR INGEN SLUMP. DET BÖRjade MED PINK-FLOYD OCH TONERNA... ÄVNTYREN, MÄNNEN, VIJLAN ATT SE DET SÅ... BESATT AV FASTSTÄLLANDE AV TIDPUNKT, DET EXCEPTIONELLA SOM OMFORMAR ALLT SOM ÄR OCH VARIT... INGET KAN VARA OFÖRÄNDRAT... ATT SLÅ SÖNDER TRADERING OCH TRADITIONER... DEN IMMATERIELLA FÖRLUSTEN. MELLAN ALLT O INGET FINNS INGEN SKILLNAD. VAD HAR MAN SETT KATASTROFEN SOM FORTSÄTTER... KONSTEN SOM KAN FÖRVALTA KATASTROFENS FÖLJDER

HIROSHIMA MIN ÄLSKADE

HAR KOMMIT FÖR ATT SPELA IN EN FILM OM FREDEN. DEN FRANSKA KVINNAN. MÖTET MED DEN JAPANSKA MANNEN. OKLARA OMSTÄNDIGHETER---- OFORMLIGA NAMNLÖSA KROPPAR- DET ALLEGORISKA SAMTALET: SAMTALET I EN OPERA!!! NGT VANHELGANDE. DET BANALA.... ATT INTE ÄNGRE BESKRIVA OHYGGLIGHETEN MED OHYGGLIGHET. DET HÄNFÖRANDE. KÄRLEEKN.

EFTER OPERAN OM HIROSHIMA (ANVÄNDA DETTA FÖR ATT SKRIVA OM OPERAN I BAMBI!!!) "HÄNDELSEN" DEN PERSONLIGA OLYCKAN... ATT SE MED DEN ALLRA STÖRSTA KÄRLEK. ____ ALLTSÅ EVIG: RÄDDAD AV SJÄLVA GLÖMSKAN!!!!

ATT ARBETA MED PROJEKTET. ATT KÄNNA SORG....

SVAMPEN... SKULDRORNA. MUSEUM, ALLT OCH INGET: ATT SE! BLICK! ATT GÖRA NGT SÅ SERIÖST SOM MÖJLIGT... RÖST OCH BILD... ATT SE EN FILM... DETTA I REL T SONTAG O FOTOGARFI?? ATT HITTA PÅ. ATT VETA: ALLT OCH INGET. URSINNE, DEN FÖRGIFTADE MATEN, FÖDAN SKRÄMMER, MISSBILDADE BARN. HON PÅSTÅR VAD HON SETT VET OSV, HAN FÖRNEKAR HENNES BLICK... ? DU DÖDAR MIG DU GÖR MIG GOTT. JAG BER DIG. UPPSLUKA MIG. VAD GÖR HENNES RÖST. VAD GÖR DENNA POSITION MAKT SORG BLICK ÅÅ. GRÖNA ÖGON TUSEN KVINNOR.

DETTA: ATT MAN KAN LÄRA SIG ATT BETRAKTA ORDENTLIGT, ATT TRO ATT MAN KAN LÄRA SIG.

De sade till mig: Vi ska tala med dig. Med de orden förstod jag att jag just hade passerat bortom det vanliga talets väg

eg stadig kjem attende til og oppdagar på nytt. For
tilgangar til språk, til å innta ein posisjon i verda.

ulike

TILSTAND

GENDIKT, ÄR DET OMDIKT, TILL NÅGON OM NGN... Plassert som Rummet är
TOTALITETEN. ENHET, KLARGÖRA, PAUSERNA, TECKNEN...EN DELNING, VILLKORAD. FORMEN,
MOTSÄTTNING. BILD OCH UPMÄRKSAMHET. ATT RÖRA SIG I SIG SJÄLV.

HALLO ROSENE

SJÄLEN VIRVLAR I KROPPENS UTKANTER. MÄNSKLIGA CELLER – DENNA HELT ANDRA FORMEN, SOM
EN PROSA SOM STYCKEN... ROSEN KOMMUNICERAR. KVINNAN UTVIDGAR SINA GRÄNSER.
SKUMRING. ATT FÖRNIMMA EN RÖRELSE. KÄNSLAN AV ANNE-MAREN ??

VRIDD

KÄNNAS SOM OM ÖVER MEN ÄR ICKE. DEN YTTRE RINGEN. SKUMRING. RÖRA SIG FRÅN
ISOLATIONEN. NU NU. VAR PÅ POESIUPPLÄSNING. DEN EROISKA DIKTEN – NGT HÄR O NU... BEKLAGA
VARA RÄDD. NAMNEN!!!!

SEDAN SKA JAG LÄSA:

Lina Mounzers *War in Translation*.

Talet ur jaget... som jag... mer-än-vittne, inaction, at heart, fyllt av korsande krossande. Språk som
landskap

(i annat sammanhang har jag just raderat följande stycke ur text pga kommentar att irrelevant i
sammanhanget

Monique Botha's "Academic, Activist, or Advocate? Angry, Entangled, and Emerging: A
Critical Reflection on Autism Knowledge Production" (2021) is a text about knowledge
production. Botha writes specifically about the knowledge of autism:

The history of autism is rooted in the field of medicine (and by extension psychiatry) which tends to treat deviation from the norm as disease, disorder, and dysfunction, and which tends to have a focus on remediation, prevention, and cure. (Botha 12)

And she cites a wide range of autism researchers' knowledge of autistic people:

"In general, it seems that neither apes nor children with autism have—at least not to the same extent as typically developing human children—the motivation or capacity to share things psychologically with others. This means that they both have very limited skills for creating things culturally with other persons" (Tomasello et al., 2005, p. 687).

"Autistic children are severely disturbed. People seem to be no more than objects to them. . . You see, you start pretty much from scratch when you work with an autistic child. You have a person in the physical sense—they have hair, a nose and a mouth—but they are not people in the psychological sense." (Lovaas, 1974).

"Autistic integrity seems more akin to the type of integrity informing environmentalists' familiar demands for consumer and communal responsibility toward non-human animals" (Russell, 2012, pp. 169–170).

"We have argued above that if the mechanism which underlies the computation of mental states is dysfunctional, then self-knowledge is likely to be impaired just as is the knowledge of other minds. The logical extension of the ToM deficit account of autism is that individuals with autism may know as little about their own minds as about the minds of other people. . . Autism is a devastating disorder because it disrupts not only understanding of others and their social relationships, but also understanding of self." (Frith and Happe, 1999, p. 7 and 19).

It is a violent account of how autistic people have been read as, and taught as, incapable of understanding both themselves and others. Reading Ruejas Jonson and Emerson, as an autistic person, means reading about a position that is close to me, that makes me an understandable being. It is an affirmative reading. It is a joy in sorrow.

////////////////

DET ÄR SKILLNAD I SKILLNAD DET ÄR INTE LYCKA I SORG DET ÄR INTE LYCKA DET
ÄR INTE IGENKÄNNING DET ÄR INTE FÖRSTÅELSE DET ÄR NÅGOT MED EN ANNAN
GREJ DET ÄR

////////

Att smuggla genom spårkultskap, stölden, springa iväg med, ormarnas hår, i arabiskan är relationen mellan subjekt-verb-objekt mkt mindre än i engelskan VAD KAN MAN SÄGA OM NÄRHET Ett fysiskt försvinnande av dikterna... den mest intima relationen..... översättarens Kropp VAD ÄR EN KROPP ...MYSTISK ONÄMNBAR OFÖRKLARBAR.... Handlar om sanning... något som rör sig... erotiskt... men är messier och blodigare... våldet intimt--- att gråta. AG TÄNKER PÅ ONE I ALWAYS MANYFOLD – SOM EN MÖJLIGHET MEN OCKSÅ NÖDVÄNDIGHET OCH AV TVÅNG..... Transplanting a feeling... att plantera... trädgården odla vårda ansa så skörda plöja

etc..... det som ingen vill höra, när det begrpliga griper (???) bomben o språkets bomb-effekt.....
det språk som man är nästan-hemma i. att döljas i detta ... ordet som öppning in i un---heimlichkeit.
Hem-sökelsen. -----att behöva förklara, notera, lägga till ,kommentera -----en symbiotisk handling.